

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

12. Το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsapāḷi)

18. Το χρονικό του Βούδα Σιντχάττχα
(18. Siddhatthabuddhavaṃso)

[Bv 18, PTS 1.47-1.48]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Το χρονικό των Βουδών

18. Το χρονικό του Βούδα Σιντχάτθα

- 1.** Μετά τον Νταμμαντάσσι, ο Σιντάτα ονομαζόταν ο οδηγός·
Αφού νίκησε όλο το σκοτάδι, όπως ο ήλιος που ανατέλλει.
- 2.** Κι αυτός αφού έφτασε στην ανώτατη φώτιση, διασώζοντας τον κόσμο μαζί με τους θεούς·
έβρεξε με το σύννεφο της Διδασκαλίας, σβήνοντας τον κόσμο μαζί με τους θεούς.
- 3.** Και αυτού με την ασύγκριτη λαμπρότητα, τρεις ήταν οι πλήρεις συνειδητοποιήσεις·
εκατό χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 4.** Και πάλι ξανά στη Μπχιμαράτθα, όταν έκρουσε το τύμπανο·
Τότε για ενενήντα κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Όταν ο Βούδας δίδαξε τη Διδασκαλία, στη Βεμπχάρα, στην έξοχη πόλη·
τότε για ενενήντα κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 6.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, σε εκείνον τον άριστο των δίποδων·
Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 7.** Εκατό κότι ενενήντα, και ογδόντα επίσης κότι·
Αυτές ήταν οι τρεις περιστάσεις, στη συνάθροιση των αμόλυντων.
- 8.** Εγώ εκείνη την περίοδο, ασκητής ονόματι Μανγκάλα·
με έντονη λάμψη, δυσκατάβλητος, εδραιωμένος στη δύναμη της άμεσης γνώσης.
- 9.** Αφού έφερα καρπούς από τη τζαμπού, έδωσα εγώ στον Σιντχάτθα·
αφού τους δέχθηκε ο Αυτοφωτισμένος, είπε αυτά τα λόγια.
- 10.** «Κοιτάξτε αυτόν τον ασκητή, τον ασκητή με πλεγμένα μαλλιά, με αυστηρό ασκητισμό·
σε ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους από τώρα, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 11.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 12.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση·

περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.

- 13.** Βεμπχάρα ονόματι η πόλη, Ουντένα ονόματι ο πολεμιστής·
Σουφάσσα ονόματι η μητέρα που γέννησε, του μεγάλου σοφού Σιντχάτθα.
- 14.** Για δέκα χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Κοκά, Ουππάλα και Κοκανάδα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 15.** Δεκατρείς χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Σομανασσά ονομαζόταν η γυναίκα, Ανούπαμο ο γιος του.
- 16.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με φορείο αναχώρησε·
όχι λιγότερο από δέκα μήνες, επίμονη προσπάθεια κατέβαλε ο νικητής.
- 17.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Σιντάτα, ο οδηγός του κόσμου·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο πάρκο των ελαφιών, ο
ύψιστος των ανθρώπων.
- 18.** Ο Σάμπαλα και ο Σουμίττα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Ρεβάτα ονόματι συμπαραστάτης, του Σιντχάτθα του μεγάλου σοφού.
- 19.** Σιβάλα και Σουράμα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται κανικάρα.
- 20.** Ο Σούππιγια και ο Σαμούντα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Ραμμά και Σουραμμά, ήταν οι κορυφαίες συμπαραστάτριες.
- 21.** Αυτός ο Βούδας, εξήντα πήχεις υψωμένος στον ουρανό·
Λαμπερός σαν χρυσή φλόγα, το δεκαχιλιαπλάσιο ακτινοβολεί.
- 22.** Κι αυτός ο Βούδας, ίσος με τους ανόμοιους, ανυπέρβλητος, αταίριαστος·
Εκατό χιλιάδες χρόνια, στάθηκε στον κόσμο ο οξυδερκής.
- 23.** Αφού έδειξε άφθονη λάμψη, και έκανε τους μαθητές να ανθίσουν·
αφού διασκέδασε με τις διαλογιστικές επιτεύξεις, κατασβέστηκε αυτός μαζί
με τους μαθητές του.
- 24.** Ο Σιντάτα ο έξοχος σοφός Βούδας, στο πάρκο Ανόμα κατασβέστηκε·
εκεί ακριβώς η εξαίρετη στούπα του, τέσσερα γιότζανα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Σιντχάτθα, δέκατη έκτη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Το χρονικό των Βουδών. 18. Το χρονικό του Βούδα Σιντχάττχα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org